

## HIN1B08a – Fiche d'exercices N° 2

Complétez les transcriptions et traduisez en français les phrases surlignées.

### Exercice 1

- अब तुम पन्दोरा पर हो। लेडीज़ एंड जेंटलमैन \_\_\_\_\_ , हर सेकंड \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ । पन्दोरा \_\_\_\_\_

कि \_\_\_\_\_ । वहाँ बाड़े के उस तरफ़ मीठी में रेंगने चलने और उड़ने वाली  
हर चीज़ तुम्हें मारकर तुम्हारी आँखें नोचकर खाने के लिए भूखी है। (Cf. séance n° 18 HIN1A05a)

Trd : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### Exercice 2

- पहले तुम पांडा।  
- बस ऐसे ही ? न डंड-बैठक ? न न न दस मील की चढ़ाई ?

- \_\_\_\_\_ ।  
\_\_\_\_\_ । खाओ।

Trd : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### Exercice 3

- डॉक्टर विवर के साथ दूसरी बाँडी देख लीजिए प्लीज़।

- \_\_\_\_\_ डॉक्टर । \_\_\_\_\_ ।

Trd : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### Exercice 4

- सपने मत देखो। सपने कभी सच नहीं होते, मेरा बापू कहता था। लेकिन मैंने सपना देखा। हमने सपना देखा। \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ । तो क्या अपना सपना पूरा हुआ ? रुक जाँँ ?

- नहीं।  
Trd : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- या \_\_\_\_\_ ? \_\_\_\_\_ ?

Trd : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### Exercice 5

- हम अपनी मर्जी के मालिक हैं। हम नहीं जाएँगे।

- अब हम कहेंगे भी नहीं। जानती हैं क्यों? \_\_\_\_\_।

आएँगी आप। \_\_\_\_\_ बाखुदा \_\_\_\_\_।

Trd : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### Exercice 6

- ज़ाफ़रान ..

- रेमी। मारे जाएँगे। वह उठने वाली है।

- \_\_\_\_\_। एक बार कूकिंग चनल लगा दिया तो बस वह कभी नहीं उठती।

Trd : \_\_\_\_\_

- \_\_\_\_\_ ! \_\_\_\_\_ ?!

Trd : \_\_\_\_\_

- सच कह रहा हूँ ज़ाफ़रान बहुत अच्छी चीज़ है। गूस्टो की मन पसंद है।

- अब यह गूस्टो कौन है ?

- \_\_\_\_\_। \_\_\_\_\_।

Trd : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- क्या कहा ? तुम पढ़ सकते हो ?

- हाँ पर कुछ ज़्यादा नहीं।

- ओह रेमी, क्या डाड को पता है ?

- \_\_\_\_\_ कि \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ डाड \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_। और \_\_\_\_\_ बूक्स \_\_\_\_\_। और यह हमारा एक और राज़ है।

Trd : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- मुझे राज पसंद नहीं। यह सब पकाना और और और पढ़ना और टी-वी देखना, यह .. पकाना, पढ़ना यह जुल्म है जिसमें

("dans lequel") मुझे भी शामिल कर रहे हो। और मैं हो रहा हूँ \_\_\_\_\_ ?

Trd : \_\_\_\_\_

### Exercice 7

- जलाल \_\_\_\_\_ ।

Trd : \_\_\_\_\_

वह आंधी तूफान हो उठा है। \_\_\_\_\_ ।

Trd : \_\_\_\_\_

- बेखौफ़ रहें सादर अदासी साहब। आगरा लेने से पहले आमेर पर गिरफ्त ज़रूरी है।

- आमेर, लेकिन आमेर के बाद सूजामल आपकी मदद करेगा ?

- एक बार आमेर हाथ आ जाए, सूजामल को भी अंजाम तक पहुँचा देंगे।

- शरीफ़ुद्दीन आमेर \_\_\_\_\_ । अब तो सूजामल भी उसके साथ है।

Trd : \_\_\_\_\_

### Exercice 8

- सामि \_\_\_\_\_ । हेक्टर, न न न \_\_\_\_\_ । हाँ, हाँ, हाँ वहाँ ठीक है।

Trd : \_\_\_\_\_

### Exercice 9

- इनसे मिलिए। ये महम अंगा हैं। जलाल की दाई माँ। बल्कि मुँहबोली माँ कहना ज़्यादा मुनासिब होगा। और ये मुग़ल दरबार की वज़ीर भी हैं। ध्यान रखिए बेटी महम अंगा का मक़ाम अलग है। जलाल \_\_\_\_\_ । \_\_\_\_\_ ।

Trd : \_\_\_\_\_

हम तो बाहर ही बाहर रहे। पंद्रह साल तक हमारी ग़ैरमौजूदगी में जलाल को अपने सीने की गर्मी देकर इन्होंने ही पाला है।

### Exercice 10 (Il y a peu de temps encore, la femelle mammouth [मैमथ] était persuadée d'être un opossum [पोसम].)

- पता है, अंदर से मैं जानती थी मैं अलग हूँ। \_\_\_\_\_ पोसम \_\_\_\_\_ । ठीक है,

\_\_\_\_\_ । ओह, अब मैं समझी पोसम लड़के मेरी तरफ़ देखते क्यों नहीं थे।

Trd : \_\_\_\_\_

- उसे भूल जाओ। क्योंकि जहाँ तक मैमथ की बात है तो तुम .. मेरा मतलब...

- क्या ?

- मतलब .. तुम ख़ूबसूरत हो।

- सच में ?

- बिलकुल।

## Vocabulaire :

अजीब (a) surprenant, étrange, extraordinaire

आंधी (f) tempête de sable

आक्रमण (m) attaque, assaut, agression

कसम (f) खाना (की) jurer, promettre (de)

कातिलाना (a) meurtrier (< कातिल [m] meurtrier, assassin < कल्ल [m] meurtre)

खौफ़ (m) peur, crainte (बेखौफ़ sans बे crainte)

गद्दी (f) trône

गिरफ्त (f) prise, capture

ग़ैरमौजूदगी (f) absence (< मौजूदगी [f] présence + ग़ैर pref. Privatif < मौजूद [a] présent)

जहाँ तक X की बात / का सवाल होना « en ce qui concerne X, dans la mesure où il est question de X, pour ce qui de X, etc. »

जुल्म (m) méfait, crime, injustice

तख़्त (m) trône

दाई (माँ) (f) nourrice

दौरा (m) tournée

नरक (m) enfer

पतला (a) fin, fragile

पालना (t) élever (enfants, animaux)

पुख़्ता (a) fort, solide / durable / mûr

मक़ाम (m) lieu, endroit / maison / bivouac

मज़्जी (f) volonté, souhait, choix

मालिक (m) maître

मुँहबोली माँ (f) mère adoptive (मुँहबोला (a) adoptif / prétendu / dit)

मुनासिब (a) approprié, convenable

राज़ (m) secret

रिश्तेदार (m) parent

वज़ीर (m) ministre

शामिल (a) inclus, joint, impliqué

सूसू करना « faire pipi »

हक़ (m) droit

हासिल (a) obtenu, acquis